

# کتابهایی دربارهٔ ایران معاصر

سعید برزین

۸۴

کسانی که با حوزه‌های تحقیقاتی در خارج از کشور تماس دارند می‌دانند که در چند سال گذشته بودجه برای تحقیق در بارهٔ مسائل ایران رکود داشته است. ده سال قبل، دانشگاه‌ها تعداد قابل توجهی محقق فعال از جمله دانشجوی سطح دکتری داشتند که به مسائل ایران می‌پرداختند. اکنون توجه به مسائل ایران کمتر شده است و بخصوص تعداد دانشجویان افت داشته است، این وضع موجب تاسف و نگرانی است. اهل تحقیق هم در چند مورد به نامه‌پراکنی متوسل شده‌اند و به کارگزاران نهادهای تحقیقاتی هشدار داده‌اند. ولی به نظر می‌رسد که مسئله تا حدودی جنبهٔ کشوری و بین‌المللی دارد. از جمله تا حدودی پیامد افت نفوذ ایران در خارج و بخصوص در دانشگاه‌هاست. هنوز زود است که نتایج این رکود را ببینیم ولی از الان باید برای تغییر اوضاع تلاش کرد.

بررسی آثاری که طی ۱۸ ماه اخیر در خارج از کشور منتشر شده است نشان می‌دهد محققین همچنان به مسائل اجتماعی، بیش از هر موضوع دیگری توجه دارند. توجه آنها بخصوص به مسائل سیاست معاصر قابل توجه است. همین ویژگی در بررسی مشابهی که چند سال قبل در مورد انتشارات خارج از کشور کردیم (و در کلک شماره ۵ منتشر شد) دیده می‌شود. به عبارت دیگر به نظر می‌رسد که اکثر نویسندگان و محققین در حوزهٔ اجتماعی و سیاسی کار می‌کنند و یا اینکه آثار این گروه بیشتر از دیگران به چاپ می‌رسد. مقایسهٔ انتشارات خارج از کشور با انتشارات داخل کشور به لحاظ موضوعی، همین ویژگی را نشان می‌دهد. در داخل کشور، آثار اجتماعی و سیاسی، در مقایسه با کل انتشارات کمتر منتشر می‌شود. بدتر اینکه آثار منتشر شده در داخل کشور و در حوزهٔ

اجتماعی - کتابهایی هستند که اصولاً به مسائل ایران مربوط نمی‌شوند. این کاستی داخل کشور بنحوی در خارج جبران می‌شود. یعنی توجه محققین و نویسندگان به مسائل اجتماعی و سیاسی بطور چشمگیری بیشتر است.

خوشبختانه زمینه فوق فرصت مناسبی را برای مترجمین و ناشران فراهم می‌آورد، چرا که ترجمه این آثار می‌تواند کمبودی را که در داخل کشور وجود دارد رفع کند. بسیاری از کتابهای منتشر شده در خارج عملاً در خطاب به ایرانیان داخل کشور نوشته شده‌اند و به همین خاطر مصرف‌کننده داخلی فوراً از آنها استقبال خواهد کرد. همچنین باید شکرگزار بود که ایران پایبند قرارداد بین‌المللی «کپی‌رایت» نیست و ناشر ایرانی اجباری ندارد که ناشر خارجی را در درآمد خود سهیم کند.

یستی که در این مقاله آمده به حوزه تحقیقات انگلیسی‌زبان محدود است. آثار ارزشمند دیگری به زبانهای دیگری، بخصوص فرانسه و آلمانی منتشر شده‌اند که در یک جمع‌بندی کلی‌تر باید مدنظر قرار بگیرد. ولی بطور کلی انگلیسی‌زبان‌ها ابتکار عمل را بدست دارند. آثار انگلیسی‌زبان دیگری هم بود که متأسفانه جزئیات آن به ما نرسیده‌است. باشد که در فرصت دیگری آنها را به خوانندگان کلک هدیه کنیم. نکته آخر اینکه مواردی را که نام ناشر در دسترس نبود با علامت (\*) مشخص کرده‌ایم.

لیست کتاب‌های انگلیسی که طی ۱۸ ماه این در باره ایران منتشر شده‌اند. آنجا که نام ناشر در دسترس نبود یا علامت (\*) مشخص است.

ادبیات:

- 1 - A Letter to the world, Isma'il Fasih (Iran Books).
- 2 - Recasting Persian Poetry: Scenarios of Poetic Modernity in Iran. Ahmad Karimi - Hakak (University of Utah Press).
- 3 - Rending the veil: Literal and poetic translations of Rumi, Sahram Shiva (translated) (Hohm Press).
- 4 - Siege of Azadi Square: A Novel of Revolutionary Iran, Manny Shirazi (Women's Press).
- 5 - The Eye of an Ant: Persian proverbs and poetry Rendered into English Verse, Fatollah Akbar (Iran Books).

علوم اجتماعی

- 6 - After Khomeini, Kaveh Afrasiyabi (\*)

- 7 - Class, politics and ideology, Manssor Moaddel (Columbia University Press).
- 8 - Century of Revolution: Social Movements in Iran, John Foran (ed.) (UCL Press).
- 9 - From Land reform to revolution: Political economy of agrarian relations in Iran, Fatemeh Moghadam (Tauris).
- 10 - From Zoroastrian to Islam: Studies in Religious History and Intercultural contacts. Shaul Shaked (Ashagte Publishing)
- 11 - Iran after the revolution: Crisis of an Islamic State, Saeed Rahnama (Tauris)
- 12 - Iran and the Muslim World: Resistance and revolution, Nikki Keddie (New York University Press).
- 13 - Iran - Contra scandal, Kornbluh and Byrn (\*)
- 14 - Iranian links with radical organizations. GCSS (\*)
- 15 - Iran: Market structure and prospects, M. Alerassool (\*)
- 16 - Iran's national security policy, Sharam Chubin (\*)
- 17 - Iran: The political sociology of the Islamic revolution, Morris M. Mottale (University Press of America)
- 18 - Iran teenage refugees, (Rector Press).
- 19 - Islam and the post - revolutionay state, H. Omid (\*)
- 20 - Islam, Iran world stability, Hamid Zangeneh (ed.) (Macmillan Press).
- 21 - Islamic intellectual tradition in Presia, Seyyed H. Naser (Humanities Press International)
- 22 - Lifting the veil: Life in revolutionary Iran, Johb Simpson and Tira Shubart (Hodder Fawcett Ltd).
- 23 - Persia and the Gulf: Retrospect and Prospect, John Standfish (Curzon Press).
- 24 - Regional Power rivalries in the new Eurasia: Russia, Turkey and Iran, Alvin Z. Rubinstein and Oles M. Smolansky (Sharpe Inc).
- 25 - Staging a revolution: Art of persuasion in the Islamic Republic of Iran, Peter Chelkowski and Hamid Dabashi (Booth - Clibborn)
- 26 - Social origins of Iran - Irag war, W. workman (\*).
- 27 - Soviet Union and its southern neighbours, Volodarsky (\*)
- 28 - Syria and Iran: The Durable Alliance, Hussein Agha (Chatham House Papers)
- 29 - The Crisis in Iranian National Security, Ahmad S. Hashim (Oxford

University Press).

30 - The Economics of Sustainable Development, Alan Winters (ed.) (Cambridge University Press).

31 - The Iranian Second Republic, Anoushirvan Ehteshami (Routledge).

32 - Torture and modernity, D. Rejali (\*)

33 - Unfinished business: Iran, the UAE, Abu Musa and the Tunbs, Richard Schofield (Brookings Institution)

34 - Women and the political process in twentieth - century Iran, Parvin Paidar (Cambridge University Press).

تاریخ:

35 - Dust Clouds in the Middle East, Christopher Shores (Grub Street Lts.)

36 - Emblem of Identity and prestige: The Seals and Sealings from Hasanlu, Iran: Commentary and Catalog, Michelle I. Marcus (University of Pennsylvania).

37 - Historical Dictionary of Iran, John H. Lorentz (Scarecrow Press).

38 - History of British Petroleum Company, J.H Bamberg (\*)

39 - Khomeini: Sign of God, Baqer Molin (Tauris)

40 - Later Mesopotamia and Iran: Tribes and empires, John Curtis (British Museum Press).

41 - Life and times of Ayatollah Khomeini, Montazam (\*)

42 - Persians: Masters of Empire, Time - Life Books Editors (Time - Life).

43 - The Battle of Marathon, Don Nardo (Lucent Books).

مستفزه:

44 - Boundaries of modern Iran, Keith McLachlan (\*)

45 - Dreams of Exile: A Biography, Robert Louis Stevenson (Henry Holt and Co.)

46 - Nagel's encyclopedia guide: Iran (NTC publishing Group)

47 - The Civil Code of Iran, M.A. Taleghani (Translated) (Fred B. Rothman & Co.)

48 - Iran: Map, (Reise and Verkehrsverlag Germany)

49 - Under the Sufi's cloak: Stories of Abu Sa'id and his mystical teachings, Mohammad A. Jamnia and Mojdeh Bayat (Writer's Inc.)